

Jhn

Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Πρὸ δὲ τῆς ἐορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν
Kabla-ya na -ile sikukuu ya-ile pasaka akijua -yule Iēsoūs kwamba imefika
[G4253](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2064](#)
- αὐτοῦ ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, πρὸς τὸν
yake -ile saa ili ahame kutoka -huu ulimwengu huu kwenda-kwa -yule
[G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος
Baba akiwapenda -wale wake -wale walio -huu ulimwengu hadi mwisho
[G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1519](#) [G5056](#)
- ἠγάπησεν αὐτούς.
aliwapenda wao
[G0025](#) [G0846](#)
- 2 καὶ δεῖπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν
na chakula-cha-jioni kikiendelea -yule shetani tayari akiwa-ametia katika -ule
[G2532](#) [G1173](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2235](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)
- καρδίαν ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος Ἰσκαριώτου,
moyo ili amsaliti yeye Ioudas wa-Simōn Iskariōtēs
[G2588](#) [G2443](#) [G3860](#) [G0846](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#)
- 3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ
akijua kwamba vyote alimpa yeye -yule Baba katika -ile mikono na
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#)
- ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξηλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
kwamba kutoka-kwa Mungu alitoka na kwenda-kwa -yule Mungu anaenda
[G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5217](#)
- 4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δεῖπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν
anainuka kutoka -ile chakula-cha-jioni na anaweka -yale mavazi na akichukua
[G1453](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1173](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2983](#)
- λέντιον διεζῶσεν ἑαυτόν.
kitambaa akajifunga mwenyewe
[G3012](#) [G1241](#) [G1438](#)
- 5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἥρξατο νίπτειν τοὺς πόδας
kisha anamimina maji katika -le bakuli na akaanza kunawa -ile miguu
[G1534](#) [G0906](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3537](#) [G2532](#) [G0756](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)
- τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος,
ya-wale wanafunzi na kupangusa kwa-kile kitambaa ambacho alikuwa amejifunga
[G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G3012](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1241](#)

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σύ μου νίπτεις
 anakuja basi kwa Simōn Petros anasema kwake Bwana wewe yangu unanawa
[G2064](#) [G3767](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3538](#)

τοὺς πόδας?
 -ile miguu
[G3588](#) [G4228](#)

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ
 alijibu Iēsoûs na akasema kwake Ninachofanya mimi ninafanya wewe hujui
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G3756](#)

οἶδας ἄρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα.
 hujui sasa utajua lakini baadaye haya
[G1492](#) [G0737](#) [G1097](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3778](#)

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψης μου τοὺς πόδας, εἰς
 anasema kwake Petros Hutanawa kamwe hutanawa yangu -ile miguu hadi
[G3004](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ
 -ule milele alijibu Iēsoûs kwake Nisipokukunawa si nikikuosha wewe huna
[G3588](#) [G0165](#) [G0611](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3538](#) [G4771](#) [G3756](#)

ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.
 huna sehemu pamoja-nami mimi
[G2192](#) [G3313](#) [G3326](#) [G1473](#)

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ
 anasema kwake Simōn Petros Bwana si -ile miguu yangu tu bali
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3440](#) [G0235](#)

καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.
 pia -ile mikono na -ule kichwa
[G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2776](#)

10 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρεῖαν, εἰ
 anasema kwake -yule Iēsoûs -Yule aliyeoga hahitaji hana haja isipokuwa
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3068](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G1487](#)

μὴ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροί
 si -ile miguu kunawwa bali ni safi mwili-wote na ninyi safi
[G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3538](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2513](#) [G3650](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2513](#)

ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες.
 mko lakini si wote
[G1510](#) [G0235](#) [G3780](#) [G3956](#)

11 ἦδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι,
 alijua kwa-sababu -yule atakayemsaliti yeye kwa-sababu-ya hili alisema kwamba
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὐχὶ πάντες καθαροί ἐστε.
 Si wote safi mko
[G3780](#) [G3956](#) [G2513](#) [G1510](#)

- 12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια
 Alipowaosha basi aliwanawa -ile miguu yao na akachukua -yale mavazi
[G3753](#) [G3767](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποιήκα ὑμῖν;
 yake na akaketi-tena tena akasema kwao Mnajua nini nimewafanyia ninyi
[G0846](#) [G2532](#) [G0377](#) [G3825](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#)
- 13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
 ninyi mnaniita mimi -Yule Mwalimu na -yule Bwana na vizuri mnasema
[G4771](#) [G5455](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2573](#) [G3004](#)
- εἰμὶ γάρ.
 ndimi kwa-sababu
[G1510](#) [G1063](#)
- 14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ
 basi-ikiwa basi mimi nimeiosha yenu -ile miguu -yule Bwana na -yule
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G3538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
 Mwalimu pia ninyi mnparaswa ninyi-kwa-ninyi kunawana -ile miguu
[G1320](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3784](#) [G0240](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)
- 15 ὑπόδειγμα γάρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ
 mfano kwa-sababu nimewapa ninyi ili kama mimi niliyowafanyia ninyi pia
[G5262](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2531](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ὑμεῖς ποιῆτε.
 ninyi mfanye
[G4771](#) [G4160](#)
- 16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου
 amini amini ninawaambia ninyi hakuna ni mtumwa mkubwa-kuliko -yule bwana
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2962](#)
- αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
 wake wala mtume mkubwa-kuliko -yule aliyemtuma yeye
[G0846](#) [G3761](#) [G0652](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#)
- 17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
 mkijua haya mnajua mmebarikiwa mko mkiyafanya mkiyafanya hayo
[G1487](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G0846](#)
- 18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην, ἀλλ' ἵνα
 si kuhusu wote ninyi ninasema mimi ninajua ambao niliwachagua bali ili
[G3756](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1586](#) [G0235](#) [G2443](#)
- ἢ γραφῇ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπῆρεν ἐπ' ἐμὲ
 -lile andiko litimie -Yule anayekula yangu -le mkate aliniinulia juu-yangu mimi
[G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1869](#) [G1909](#) [G1473](#)
- τὴν πτέρναν αὐτοῦ.
 -ule kisigino chake
[G3588](#) [G4418](#) [G0846](#)

- 19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύσητε ὅταν
tangu sasa ninawaambia ninyi kabla -le kutokea ili mwamini litakapotokea
[G0575](#) [G0737](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3752](#)
- γένηται, ὅτι ἐγὼ εἶμι.
litokee kwamba mimi ndimi
[G1096](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)
- 20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἄν τινα πέμψω,
amini amini ninawaambia ninyi -yule anayempokea yeyote yeyote nitakayemtuma
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0302](#) [G5100](#) [G3992](#)
- ἐμὲ λαμβάνει; ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
mimi ananipokea -yule na mimi anayenipokea anapokea -yule aliyenituma mimi
[G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)
- 21 Ταῦτα εἰπὼν, <ὁ> Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ
Haya akisema -yule Iēsoūs alifadhaika -ule roho na akashuhudia na
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5015](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3140](#) [G2532](#)
- εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
akasema Amini amini ninawaambia ninyi kwamba mmoja miongoni-mwenu ninyi
[G3004](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#)
- παραδώσει με.
atanisali mimi
[G3860](#) [G1473](#)
- 22 ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος
walitazamana katika wao-kwa-wao -wale wanafunzi wakishangaa kuhusu nani
[G0991](#) [G1519](#) [G0240](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0639](#) [G4012](#) [G5101](#)
- λέγει.
anasema
[G3004](#)
- 23 ἦν ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἐν τῷ
alikuwa ameketi-mezani mmoja miongoni-mwa -wale wanafunzi wake katika -le
[G1510](#) [G0345](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς.
kifua cha-yule Iēsoūs ambaye alimpenda -yule Iēsoūs
[G2859](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 24 νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος, καὶ λέγει αὐτῷ, πυθέσθαι τίς
anamashiria basi huyu Simōn Petros na akasema kwake aulize ni-nani
[G3506](#) [G3767](#) [G3778](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4441](#) [G5101](#)
- <ἄν> εἶη περὶ οὗ λέγει?
angeweza awe kuhusu ambaye anasema
[G0302](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G3004](#)
- 25 ἀναπεσὼν [οὖν] ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει
akiegemea basi yule hivyo juu-ya -le kifua cha-yule Iēsoūs anasema
[G0377](#) [G3767](#) [G1565](#) [G3779](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)
- αὐτῷ, Κύριε, τίς ἐστιν;
kwake Bwana ni-nani ni
[G0846](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#)

- 26 ἀποκρίνεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ὃ ἐγώ, βάψω τὸ
 anajibu basi -yule Iēsoūs Ni-yule ni ambaye mimi nitakiloweka -kile
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0911](#) [G3588](#)
- ψωμίον, καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ
 kipande na kumpa yeye akichovyisha basi -kile kipande anachukua na
[G5596](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0911](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5596](#) [G2983](#) [G2532](#)
- δίδωσιν Ἰούδα, Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
 anampa Ioudas wa-Simōn Iskariōtēs
[G1325](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#)
- 27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς.
 na baada-ya -kile kipande ndipo aliingia katika yule -yule Satanās
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5596](#) [G5119](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4567](#)
- λέγει οὖν αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὅ ποιεῖς, ποιήσον τάχιον.
 anasema basi kwake -yule Iēsoūs Unachofanya unafanya fanya haraka
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4160](#) [G5032](#)
- 28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
 hili na hakuna-mtu alijua -wale walioketi-mezani kwa nini alisema kwake
[G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4314](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#)
- 29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας,
 wengine kwa-sababu walidhani kwa-kuwa -le sanduku-la-fedha alikuwa-nalo Ioudas
[G5100](#) [G1063](#) [G1380](#) [G1893](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G2455](#)
- ὅτι λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν, εἰς
 kwamba anamwambia yeye -yule Iēsoūs Nunua yale haja tunayo kwa
[G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0059](#) [G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G1519](#)
- τὴν ἑορτήν; ἢ τοῖς πτωχοῖς, ἵνα τι δῶ.
 -ile sikukuu au kwa-wale maskini ili kitu-fulani awape
[G3588](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1325](#)
- 30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον, ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς; ἦν δὲ νύξ.
 akichukua basi -kile kipande yule alitoka mara ilikuwa na usiku
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5596](#) [G1565](#) [G1831](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3571](#)
- 31 Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ
 Alipotoka basi alitoka anasema Iēsoūs Sasa ametukuzwa -yule Mwana wa-yule
[G3753](#) [G3767](#) [G1831](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3568](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
 mtu na -yule Mungu ametukuzwa ndani-yake yeye
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)
- 32 εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ Θεὸς δοξάσει
 ikiwa -yule Mungu ametukuzwa ndani-yake yeye pia -yule Mungu atamtukuza
[G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1392](#)
- αὐτὸν ἐν αὐτῷ, καὶ εὐθύς δοξάσει αὐτόν.
 yeye ndani-yake mwenyewe na mara atamtukuza yeye
[G0846](#) [G1722](#) [G0848](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1392](#) [G0846](#)

- 33 τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετε με; καὶ
watoto-wadogo bado kitambo-kidogo pamoja-nanyi ninyi niko mtanitafuta mimi na
[G5040](#) [G2089](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#)
- καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς
kama nilivyowaambia kwa-wale Wayahudi kwamba Ninakoenda mimi ninaenda ninyi
[G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#)
- οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.
hamwezi hamwezi kuja pia ninyi ninawaambia sasa
[G3756](#) [G1410](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0737](#)
- 34 ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους; καθὼς ἠγάπησα
amri mpya ninawapa ninyi ili mpendane ninyi-kwa-ninyi kama nilivyowapenda
[G1785](#) [G2537](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G0025](#)
- ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
ninyi ili pia ninyi mpendane ninyi-kwa-ninyi
[G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0025](#) [G0240](#)
- 35 ἐν τούτῳ γινώσκονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην
kwa hili watajua wote kwamba wangu wanafunzi mko mkiwa-na upendo
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1699](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1437](#) [G0026](#)
- ἔχῃτε ἐν ἀλλήλοις.
mkiwa-na miongoni-mwenu ninyi-kwa-ninyi
[G2192](#) [G1722](#) [G0240](#)
- 36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις? ἀπεκρίθη [αὐτῷ]
Anasema kwake Simōn Petros Bwana unaenda-wapi unaenda alijibu yeye
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4226](#) [G5217](#) [G0611](#) [G0846](#)
- Ἰησοῦς, Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι; ἀκολουθήσεις
Iēsoûs Ninakoenda ninaenda huwezi huwezi mimi sasa kunifuata utanifuata
[G2424](#) [G3699](#) [G5217](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G3568](#) [G0190](#) [G0190](#)
- δὲ ὕστερον.
lakini baadaye
[G1161](#) [G5305](#)
- 37 λέγει αὐτῷ «Ὁ» Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι
anasema kwake -yule Petros Bwana kwa-nini nini siwezi siwezi wewe
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4771](#)
- ἀκολουθῆσαι ἄρτι? τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
kukufuata sasa -ile nafsi yangu kwa-ajili-yako wewe nitaitoa
[G0190](#) [G0737](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G5087](#)
- 38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις? ἀμὴν ἀμὴν
anajibu Iēsoûs -Ile nafsi yako kwa-ajili-yangu mimi utaitoa amini amini
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0281](#) [G0281](#)
- λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οὔ ἀρνήσῃ με
ninakuambia wewe hatawika kamwe jogoo atawike hadi wakati utanikataa mimi
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0720](#) [G1473](#)
- τρίς.
mara-tatu
[G5151](#)